



## Informazioni personali

Nome	Jozefin
Cognome	DUODA
Indirizzo	Via 25 Aprile n. 40, 52027, San Giovanni Valdarno (AR)
Sito Web	<a href="http://www.duodatraduzioni.com">www.duodatraduzioni.com</a>
Telefono	Cellulare  : +39 3389871820
E-mail	<a href="mailto:jozefin.duoda@gmail.com">jozefin.duoda@gmail.com</a>
Cittadinanza	Italiana/Albanese
Data di nascita	12/07/1985
Sesso	Maschio

## Lingue di lavoro **Inglese, Italiano, Albanese**

Combinazioni di lingue	Italiano > Albanese (anche albanese del Kosovo) Inglese > Albanese (anche albanese del Kosovo) Albanese (anche albanese del Kosovo) > Italiano Inglese > Italiano
------------------------	--

## Esperienza professionale

Date	Da Luglio 2009
Lavoro o posizione ricoperti	Traduttore <i>freelance</i>
Principali attività e responsabilità	Traduzioni di vari documenti (inglese > albanese, italiano > albanese) riguardanti vari campi: <i>Principali settori di specializzazione:</i> <b>Diritto</b> (contrattualistica, dichiarazioni e attestazioni, diritto civile, diritto commerciale, diritto internazionale, diritto penale, diritto privato, diritto pubblico); <b>Istruzione e formazione</b> (formazione professionale, pedagogia, scuola, programmi di istruzione, titoli di studio); <b>Media e arte</b> (antiquariato, arte, danza, editoria periodica, film, giornalismo e comunicati stampa, letteratura, letteratura leggera, musica, pubbliche relazioni, pubblicità, radio e TV, strumenti musicali, teatro); <b>Politica</b> (asilo e rifugiati, istituzioni internazionali, politica generale, politiche dello sviluppo, salute e politiche sociali, trasporti, Unione Europea); <b>Scienze umane e sociali</b> (antropologia, archeologia, architettura, letteratura, linguistica, psicologia, religione, sociologia, storia); <i>Altri settori:</i> <b>Alimentazione</b> (gastronomia, menu, ricette); <b>Ambiente ed ecologia</b> (diritto ambientale, gestione dei rifiuti, gestione delle acque, tutela ambientale); <b>Industria e tecnologia</b> (arredamento, climatizzazione, edilizia, grafica e stampa, industria alimentare, industria automobilistica, industria della moda, industria elettrica ed elettronica, tecnica di misura e di regolazione); <b>Informatica</b> (applicazioni per PC, manuali per l'informatica, telecomunicazioni); <b>Economia, finanze, impresa</b> (assicurazioni, contabilità, economia aziendale, economia generale, economia pubblica, finanze, marketing e vendite); <b>Medicina e farmaceutica</b> (cosmesi, farmaceutica, medicina legale, psicologia, sistemi sanitari nazionali); <b>Scienze della natura</b> (astronomia, biologia, geografia, geologia, matematica, statistica); <b>Sport, tempo libero e turismo</b> (industria del tempo libero, industria dell'accoglienza, sport, turismo, videogiochi).
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Agenzie Linguistiche, sia Europee che Americane; Stage Universitarie.
Tipo di attività o settore	Settore Privato. Freelance.
Date	Da Luglio 2009 ad oggi
Lavoro o posizione ricoperti	Interprete / Mediatore Linguistico
Principali attività e responsabilità	Interprete linguistico nei tribunali (Regione Toscana): italiano ↔ albanese, inglese ↔ italiano; Mediatore linguistico presso centri ospedalieri (Regione Toscana): italiano ↔ albanese; Diverse collaborazioni con l'Arma dei Carabinieri/Polizia dello Stato (Regione Toscana): italiano ↔ albanese
Tipo di attività o settore	Settore amministrativo, pubblico e privato.

## Istruzione e formazione

Date	Settembre 2009 – Aprile 2012
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Università degli Studi di Firenze
Livello nella classificazione nazionale o internazionale	Laurea Magistrale (Specialistica) in "Lingue e Letterature Europee e Americane, curricula in Pratica e Teoria della Traduzione Letteraria"
Titolo della qualifica rilasciata	<b>Dottore in Traduzioni</b>
Principali competenze professionali acquisite	Lingue straniere, Traduttore Letterario, Interprete (Albanese, Italiano, Inglese)

Date	Settembre 2006 – Dicembre 2009
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Università degli Studi di Firenze
Livello nella classificazione nazionale o internazionale	Laurea Triennale in "Lingue e Letterature Straniere"
Titolo della qualifica rilasciata	<b>Dottore in Lingue Straniere</b>
Principali competenze professionali acquisite	Lingue straniere, Traduttore, Interprete (Albanese, Italiano, Inglese, Spagnolo)
Date	Settembre 2003 – Giugno 2005
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Università degli Studi di Firenze
Livello nella classificazione nazionale o Internazionale	Attestato di frequenza per due anni nella Facoltà di Scienze Politiche, corso in "Relazioni Industriali e Gestione delle Risorse Umane".
Principali competenze professionali acquisite	<b>Competenze acquisite nel linguaggio politico, nell'ambito dei diritti, delle relazioni industriali e della gestione delle risorse umane</b>
Date	Settembre 1999- Luglio 2003
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Liceo Superiore Linguistico Privato dei Padri Gesuiti "At Pjeter Meshkalla", Shkodër, Albania
Qualifica conseguita	<b>Diploma di Liceo Superiore Linguistico</b>

## Capacità linguistiche

<b>Madrelingua</b>	<b>Albanese (Italiano)</b>
<b>Altre lingue</b>	<b>Inglese</b>
Capacità di lettura	Ottima
Capacità di scrittura	Ottima
Capacità di espressione orale	Ottima
	<b>Italiano</b>
Capacità di lettura	Ottima
Capacità di scrittura	Ottima
Capacità di espressione orale	Ottima
	<b>Spagnolo</b>
Capacità di lettura	Media
Capacità di scrittura	Base
Capacità di espressione orale	Base

<b>Capacità e competenze sociali</b>	Buone capacità d'inserimento in ambienti multietnici e multiculturali. Buone doti relazionali: solare e cordiale. Ottima predisposizione a lavorare in team.
<b>Capacità e competenze organizzative</b>	Ottime doti organizzative e di coordinamento attività, serietà, precisione e puntualità. Senso dell'organizzazione.
<b>Capacità e competenze tecniche e informatiche</b>	Buone conoscenze di Internet e del pacchetto Office (Word, Excel, Power Point); Trados 2009. Applicazioni CAT.
<b>Ulteriori informazioni</b>	Vivo in Italia (Regione Toscana) dal 2003. Sono disponibile ad eventuali spostamenti per servizi di interpretariato o traduzioni in altre sedi. Connessione Internet Fibra ad alta velocità.
<b>Pagine web &amp; social</b>	<p><b><a href="http://www.duodatraduzioni.com">www.duodatraduzioni.com</a></b>  <b><a href="http://www.proz.com/profile/1297834">www.proz.com/profile/1297834</a></b>  <b><a href="http://www.translatorscafe.com/cafe/member122583.htm">www.translatorscafe.com/cafe/member122583.htm</a></b></p> <p><b>LINKEDIN</b>  <b>Jozefin DUODA</b></p> <p><b>INSTAGRAM</b>  <b>duoda_traduzioni</b></p> <p><b>FACEBOOK</b>  <b>DUODA Traduzioni</b></p> <p><b>TWITTER</b>  <b>DUODA Traduzioni</b></p> <p><b>SKYPE</b>  <b>jozefin.duoda</b></p>
<b>Patente di guida</b>	Patente italiana, tipo B.
<b>Tariffe &amp; Lingue</b>	<p>Italiano&gt; Albanese (anche albanese del Kosovo)  Inglese&gt; Albanese (anche albanese del Kosovo)  Albanese (anche albanese del Kosovo)&gt; Italiano  Inglese &gt; Italiano</p> <p><u>Traduzione</u>: a partire da <b>Euro 0,065 a parola/carattere</b>  <u>Modifiche (Editing)</u> - a partire da <b>Euro 0,040 a parola/carattere</b>  <u>Correzione di bozze</u> - a partire da <b>Euro 0,040 a parola/carattere</b>  <u>Sottotitoli</u> - a partire da <b>Euro 7,50 a minuto</b>  <u>Trascrizione</u> - A partire da <b>Euro 7,50 a minuto</b>  <u>Interprete</u> - <b>Euro 35,00 all'ora (spese escluse)</b>  <u>Interprete giornaliero (a partire da 8 ore)</u> - <b>Euro 220,00 (spese escluse)</b></p>

**Firma**

